

Installation
Installation
Installation

Wireless Rotary Commander

Installation
Installation
Installation
Installazione
Montage
Instalación
安裝

RM-X5S

Sony Corporation © 2001 Printed in Japan

Notes

- Choose the mounting location carefully so that the rotary commander will not interfere with operating the car.
- Do not install the rotary commander where it may jeopardize the safety of the (front) passenger in anyway.
- When installing the rotary commander, be sure not to damage the electrical cables etc. on the other side of the mounting surface.
- Avoid installing the rotary commander where it may be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater etc.
- The Rev/Nor-select switch is located on the bottom of the rotary commander. Select "Nor" to use the rotary commander as the factory-set position. Select "Rev" when you mount the rotary commander on the right side of the steering column.

Tip

Rev/Nor cannot be selected on the side of master unit.

Hinweise

- Wählen Sie den Montageort sorgfältig aus, so daß der Joystick beim Fahren nicht im Wege ist.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er eine Gefahr für den Beifahrer auf dem Vordersitz darstellen könnte.
- Achten Sie bei der Montage des Joystick darauf, die Elektrokabel an der anderen Seite der Montagefläche nicht zu beschädigen.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er hohen Temperaturen, zum Beispiel direktem Sonnenlicht oder der Warmluft aus der Wagenheizung, ausgesetzt ist.
- Der Wählschalter Rev/Nor befindet sich an der Unterseite des Joysticks. Wählen Sie „Nor“, wenn die werkseitig voreingestellte Drehrichtung der Regler beibehalten werden soll. Wählen Sie „Rev“, wenn Sie den Joystick auf der rechten Seite der Lenksäule anbringen.

Tip

Rev/Nor kann nicht mit dem Hauptgerät ausgewählt werden.

Remarques

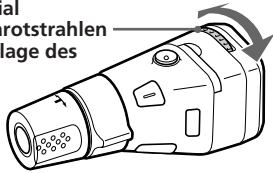
- Choisissez soigneusement l'endroit de montage afin que le satellite de commande n'interfère pas avec les commandes de la voiture.
- N'installez pas le satellite de commande dans un endroit qui risque de compromettre la sécurité du passager avant de quelque façon que ce soit.
- Lors de l'installation du satellite de commande, veillez à ne pas endommager les câbles électriques, etc., situés de l'autre côté de la surface de montage.
- Évitez d'installer le satellite de commande là où il risque d'être soumis à des températures élevées comme sous le rayonnement direct du soleil ou à côté d'une conduite de chauffage, etc.
- Le commutateur de sélection Rev/Nor est situé dans la partie inférieure du satellite de commande. Sélectionnez "Nor" pour utiliser le satellite de commande dans la position définie par défaut. Sélectionnez "Rev" si vous montez le satellite de commande du côté droit de la colonne de direction.

Conseil

Il est impossible de sélectionner Rev/Nor sur le côté de l'appareil principal.

1

Infrared rays dial
Regler für Infrarotstrahlen
Molette de réglage des rayons IR



1 Press the buttons and rotate the controls to make sure that your master unit reacts well. You can change the direction of infrared rays by turning the dial on the rotary commander.

Caution

Be sure that the place where you install the rotary commander is within the range of receptor on the unit.

1 Drücken Sie die Tasten, drehen Sie die Regler, und vergewissern Sie sich, daß das Hauptgerät entsprechend reagiert. Sie können die Richtung der Infrarotstrahlen ändern, indem Sie den Regler am Joystick drehen.

Vorsicht

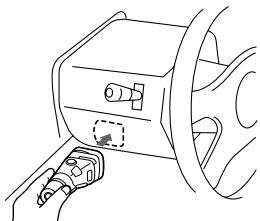
Vergewissern Sie sich, daß der Montageort des Joysticks innerhalb der Reichweite des Empfängers am Gerät ist.

1 Appuyez sur les boutons et tournez les commandes pour vérifier que l'appareil principal réagit correctement. Vous pouvez changer le sens des rayons IR en tournant la molette située sur le satellite de commande.

Précaution

Assurez-vous que l'endroit où vous installez le satellite de commande est à portée du récepteur de l'appareil.

2

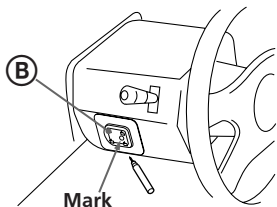


2 Choose the exact location for the rotary commander to be mounted, then clean the mounting surface. Dirt or oil impair the adhesive strength of the double-sided adhesive tape.

2 Wählen Sie die Stelle aus, an der Sie den Joystick montieren wollen, und reinigen Sie dann die Montagefläche. Staub oder Fettsuren beeinträchtigen die Haftung des doppelseitigen Klebandes.

2 Choisissez la position de montage exacte du satellite de commande et nettoyez la surface de montage. Les saouillures et l'huile altèrent le pouvoir adhésif de l'adhésif double face.

3



Mark
Markierung
Marques

3 Mark position for the supplied screw. Use the screw holes on the mounting hardware (B) to mark the positions.

If you cannot make the mounting hardware (B) fit easy, cut the mounting hardware (B) to fit the steering wheel column cover.

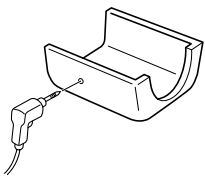
3 Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube. Verwenden Sie dazu die Bohrung im Montageeteil (B).

Wenn das Montageeteil (B) nicht auf die Abdeckung der Lenksäule paßt, schneiden Sie es bitte zurecht.

3 Marquez la position pour la vis fournie. Utilisez l'orifice de vissage du support de montage (B) pour marquer les positions.

Si vous ne parvenez pas à ajuster aisément le support de montage (B), découpez-le afin qu'il s'adapte à la colonne de direction.

4



4 Warm the mounting surface and the double-sided adhesive tape on the mounting hardware (B) to the temperature of 20 °C (68 °F) to 30 °C (86 °F), and attach the mounting hardware (B) onto the mounting surface by applying even pressure. Then screw it down with the supplied screw (A).

Attach a piece of heavy duty tape etc. on the other side of the mounting surface to cover the protruding tips of the screws so that they will not interfere with the electrical cables etc. inside the steering wheel column.

4 Erwärmen Sie die Montagestelle und das doppelseitige Kleband am Montageeteil (B) auf eine Temperatur von 20 bis 30 °C, und drücken Sie dann das Montageeteil (B) mit gleichmäßigem Druck auf die Montagestelle. Befestigen Sie es dann mit der mitgelieferten Schraube (A).

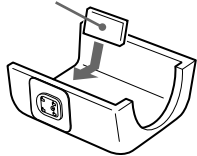
Bringen Sie ein Stück sehr festes Kleband o. ä. an der Gegenseite der Montagefläche an, um die vorstehenden Spitzen der Schrauben abzudecken, damit diese nicht die Elektrokabel in der Lenksäule beschädigen können.

5 Chauffez la surface de montage et l'adhésif double face sur le support de montage (B) à une température comprise entre 20 °C (68 °F) et 30 °C (86 °F) et fixez le support de montage sur la surface de montage (B) en exerçant une pression uniforme. Vissez ensuite la vis (A) fournie.

Collez de la bande adhésive résistante, etc., de l'autre côté de la surface de montage de manière à couvrir l'extrémité saillante des vis de telle sorte qu'elle ne puissent entrer en contact direct avec les câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.

6

Heavy duty tape etc.
Sehr festes Kleband o. ä.
Bande adhésive résistante, etc.



Holes
Aussparungen
Orifices

6 After installing the steering wheel column cover, attach the rotary commander to the mounting hardware by aligning the four holes on the bottom of the rotary commander to the four catches on the mounting hardware and sliding the rotary commander until it locks into place as illustrated.

Cautions

- Be sure to attach the supplied strap (C) when installing the rotary commander near the steering wheel.
- Be sure that the strap (C) does not get caught on the car controls (gear, shifter, etc.).
- Be sure to tighten the stopper of the strap (C) after hanging the strap (C) on the indicator switch, etc.

Tip

There are two holes for the strap (C). You can use whichever hole you prefer.

Note

If you are mounting the rotary commander to the steering wheel column, make sure that the protruding tips of the screws on the inner surface of the column do not in anyway hinder or interfere with the movement of the rotating shaft, operative parts of the switches or the electrical cables etc. inside the column.

6 Bringen Sie nun die Abdeckung der Lenksäule wieder an, und befestigen Sie dann den Joystick auf dem Montageeteil, indem Sie die vier Aussparungen an der Unterseite des Joysticks an den vier Haken auf dem Montageeteil ausrichten und den Joystick daraufschieben, bis er einrastet, wie auf der Abbildung zu sehen.

Vorsicht

- Achten Sie darauf, den mitgelieferten Riemen (C) anzubringen, wenn Sie den Joystick in der Nähe des Lenkrades installieren.
- Achten Sie darauf, daß sich der Riemen (C) nicht an Bedienelementen des Fahrzeugs verfängt (Schalthebel, Handbremse usw.).
- Achten Sie darauf, den Stopper des Riemens (C) anzuziehen, nachdem Sie den Riemen (C) an den Blinkerhebel o. ä. gehängt haben.

Tip

Für den Riemen (C) sind zwei Aussparungen vorhanden. Sie können sie nach Belieben auswählen.

Hinweis

Wenn Sie den Joystick an der Lenksäule montieren, achten Sie darauf, daß die vorstehenden Spitzen der Schrauben an der Innenfläche der Lenksäule die Bewegung der Lenkwelle, die Funktionsteile der Schalter bzw. die Elektrokabel innerhalb der Lenksäule in keiner Weise behindern.

6 Après avoir remonté le couvercle de la colonne de direction, fixez le satellite de commande sur le support de montage en alignant les quatre orifices pratiqués à la base du satellite sur les quatre ergots du support de montage et faites coulisser le satellite de commande jusqu'à ce qu'il s'encliquette dans sa position définitive comme illustré.

Précautions

- Lors de l'installation du satellite de commande près du volant, veillez à bien fixer la courroie (C) fournie.
- Assurez-vous que la courroie (C) ne soit pas prise dans les commandes du véhicule (levier de vitesses, etc.).
- Assurez-vous de bien serrer la vis de sécurité de la courroie (C) après avoir accroché celle-ci au levier de changement de direction, etc.

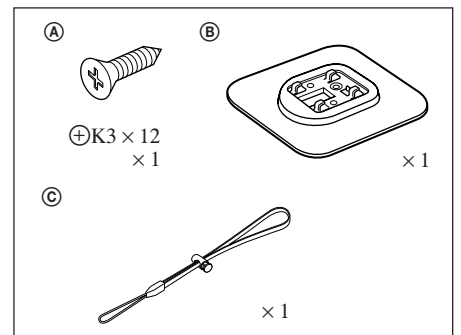
Conseil

Il existe deux orifices réservés à la courroie (C). Vous pouvez utiliser indifféremment l'un ou l'autre.

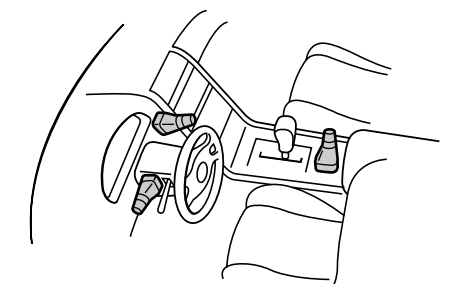
Remarque

Si vous montez le satellite de commande sur la colonne de direction, assurez-vous que l'extrémité saillante des vis à l'intérieur de la colonne de direction n'entrave en aucune façon le mouvement de l'axe, des organes de commande, des commutateurs ou des câbles électriques, etc., à l'intérieur de la colonne de direction.

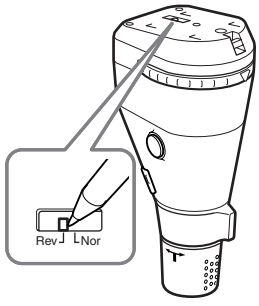
Parts list
Teileliste
Liste des composants
Elenco dei componenti
Onderdelenlijst
Ferreteria de montaje
suministrada
附屬的安裝器具



Mounting example
Montagebeispiel
Exemple de montage
Esempio di montaggio
Montagevoorbeeld
Ejemplo de un lugar de montaje
安裝例子



Installazione Montage Instalación 安裝



Note

- Scegliere attentamente la posizione di montaggio in modo che il telecomando a rotazione non interferisca con la guida.
- Non installare il telecomando a rotazione in posizione tale da poter compromettere in alcun modo la sicurezza del passeggero.
- Al momento di installare il telecomando a rotazione assicurarsi di non danneggiare i cavi elettrici ecc. nella parte posteriore della superficie di montaggio.
- Non installare il telecomando a rotazione in posizione soggetta ad alte temperature, ad esempio esposto alla luce solare diretta o al calore proveniente dall'impianto di riscaldamento della vettura.
- L'interruttore di selezione Rev/Nor è situato nella parte inferiore del telecomando a rotazione. Selezionare "Nor" per utilizzare il telecomando a rotazione con le impostazioni di fabbrica. Selezionare "Rev" quando il telecomando a rotazione viene montato sul lato destro del piantone di guida.

Suggerimento

Non è possibile selezionare Rev/Nor dall'unità principale.

Opmerkingen

- Ga zorgvuldig te werk bij het kiezen van een geschikte montagepositie zodat de bedieningsatelliet u nooit hindert bij het rijden.
- Installeer de bedieningsatelliet nooit op een plaats waar hij de veiligheid van de (voor)passagier in gevaar kan brengen.
- Bij het installeren van de bedieningsatelliet moet u erop letten dat u de elektrische bedrading en dergelijke aan de andere kant van het montagevlak niet beschadigt.
- Installeer de bedieningsatelliet niet op plaatsen waar hij blootstaat aan hoge temperaturen, bijvoorbeeld door rechtstreekse zonnestraling of warme lucht afkomstig van de verwarming, enz.
- De Rev/Nor-keuzeschakelaar bevindt zich onderaan op de bedieningsatelliet. Kies "Nor" om de bedieningsatelliet te gebruiken met de fabrieksinstelling. Kies "Rev" wanneer u de bedieningsatelliet rechts op de stuurkolom monteert.

Tip

Rev/Nor kan niet worden geselecteerd op het hoofdtoestel.

Notas

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que el mando rotativo no dificulte la conducción del coche.
- No instale el mando rotativo en un lugar donde pueda poner en peligro la seguridad del pasajero acompañante.
- Al instalar el mando rotativo, asegúrese de no dañar los cables de electricidad, etc., del otro lado de la superficie de montaje.
- Procure no instalar el mando rotativo en un lugar expuesto a altas temperaturas, como a la luz solar directa o al aire caliente de la calefacción, etc.
- El selector Rev/Nor se encuentra en la parte inferior del mando rotativo. Seleccione "Nor" para utilizar el mando rotativo según la posición ajustada en fábrica. Seleccione "Rev" si monta el mando rotativo a la derecha de la columna de dirección.

Sugerencia

No es posible seleccionar Rev/Nor en el lateral de la unidad.

註

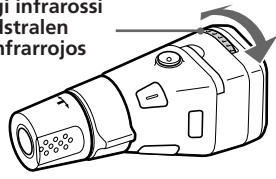
- 旋轉型遙控器請裝在不妨礙汽車駕駛之處。
- 不可把旋轉型遙控器裝在對（前座）乘客有危險的地方。
- 裝遙控器時，請注意不要讓螺絲釘傷及安裝面反面的電線等。
- 把遙控器安裝在高溫、如直射陽光底下或受暖氣機熱流吹擊的地方。
- Rev/Nor 選擇開關位於旋轉式控制器的底部。
— 選擇 "Nor"，以便按工廠設定方向使用旋轉式控制器。
— 當您將旋轉式控制器安裝在汽車方向盤軸的右側時，請選擇 "Rev"。

要領

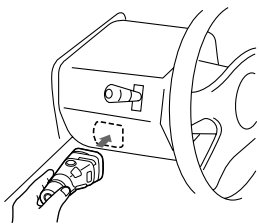
在主機一側不能選擇 Rev/Nor。

1

Manopola raggi infrarossi
Knop infraroodstralen
Dial de rayos infrarrojos
紅外線撥盤



2

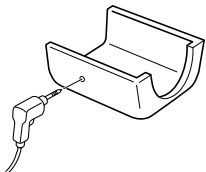


3

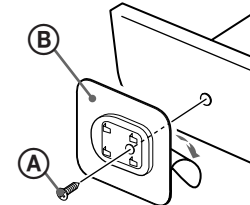


Contrassegno di montaggio
Merktken
Marcas
記號

4

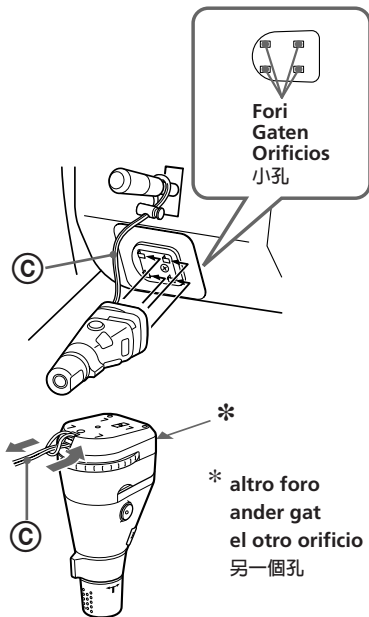
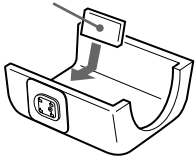


5



6

Nastro adesivo pesante.
Sterke kleefband of dergelijke
Cinta adhesiva resistente, etc.
強力膠帶等



* altro foro
ander gat
el otro orificio
另一個孔

1 Premere i tasti e ruotare i comandi per verificare che l'apparecchio principale funzioni correttamente. È possibile cambiare la direzione dei raggi infrarossi ruotando la manopola sul telecomando a rotazione.

Attenzione

Assicurarsi che il luogo in cui viene installato il telecomando a rotazione sia all'interno della gamma del ricevitore dell'unità principale.

2 Scegliere la posizione esatta di montaggio del telecomando a rotazione, quindi pulire la superficie di montaggio.

La sporcizia o l'unto possono pregiudicare la tenuta del nastro biadesivo.

3 Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione.

Usare il foro per la vite sulla staffa di montaggio ⑥ per segnare la posizione. Se non è possibile installare la staffa di montaggio ⑥ facilmente; tagliare la staffa di montaggio ⑥ per adattarla alla copertura del piantone di guida.

4 Rimuovere il coperchio della colonna del volante e praticare un foro di 2 mm di diametro nella posizione contrassegnata.

5 Riscaldare la superficie di montaggio e il nastro biadesivo sulla staffa di montaggio ⑥ ad una temperatura compresa tra 20 °C e 30 °C. Applicare la staffa di montaggio ⑥ sulla superficie di montaggio esercitando una pressione omogenea, quindi fissarla avvitando la vite ① in dotazione.

Applicare una striscia di nastro adesivo pesante sull'altro lato della superficie di montaggio in modo da coprire la punta sporgente delle viti perché queste non interferiscano con i cavi elettrici all'interno della colonna del volante.

6 Dopo aver rimontato il coperchio della colonna del volante, montare il telecomando allineando i quattro fori sul fondo del comando ai quattro fermi sulla staffa di montaggio e facendo scorrere il telecomando fino a che non si blocca in posizione, come illustrato in figura.

Attenzione

- Assicurarsi di inserire il cordino ⑦ in dotazione quando si installa il telecomando a rotazione vicino al volante.
- Assicurarsi che il cordino ⑦ non rimanga incastrato tra i comandi dell'automobile (cambio, pedali, ecc.).
- Assicurarsi di stringere il fermo del cordino ⑦ dopo aver applicato il cordino ⑦ all'interruttore dell'indicatore e così via.

Suggerimento

Esistono due fori per il cordino ⑦. Utilizzare indifferentemente uno dei due.

Nota

Se il telecomando viene montato sulla colonna del volante, assicurarsi che le punte sporgenti delle viti sulla superficie interna della colonna non pregiudichino o interferiscano in alcun modo con il movimento dell'albero, con i componenti degli interruttori o con i cavi elettrici ecc. all'interno della colonna.

1 Druk op de toetsen en draai aan de regelaars om zeker te zijn dat uw master unit goed functioneert. U kunt de richting van de infraroodstralen wijzigen door aan de knop op de bedieningsatelliet te draaien.

Let op!

Zorg ervoor dat u de bedieningsatelliet installeert binnen het ontvangstbereik van het toestel.

2 Kies de exacte installatieplaats voor de bedieningsatelliet en maak vervolgens het montagevlak schoon.

Vuil of vet tasten het kleefvermogen van het dubbelzijdige plakband aan.

3 Markeer een bevestigingspunt voor de meegeleverde schroef.

Markeer de posities aan de hand van de schroefgaten in het bevestigingselement ⑥. Als het bevestigingselement ⑥ niet goed past, moet u het overtollige gedeelte afsnijden zodat het wel in de stuurkolombekleding past.

4 Verwijder de stuurkolombekleding en boor een gat van 2 mm op de gemarkeerde posities.

5 Warm het bevestigingsvlak en de dubbelzijdige kleefband op het bevestigingselement ⑥ op tot een temperatuur van 20 à 30 °C en plaats de steun op het bevestigingsvlak door gelijkmatig aan te drukken. Schroef hem vervolgens vast met de meegeleverde schroef ①.

Breng een stuk tape of iets dergelijks aan op de andere kant van het bevestigingsvlak om te voorkomen dat de uitstekende schroefpunten in contact komen met de elektrische bedrading en dergelijke binnenin de stuurkolom.

Let op!

- Bevestig de meegeleverde riem ⑦ wanneer u de bedieningsatelliet in de buurt van het stuurwiel monteert.
- Zorg ervoor dat riem ⑦ niet kan verstrikt raken in de bedieningselementen van de auto (schakelpook enz.).
- Zet de stopper op de riem ⑦ vast nadat u deze hebt bevestigd aan de richtingaanwijzerhendel enz.

Tip

Er zijn twee gaten voor riem ⑦. U kunt kiezen welk ervan u gebruikt.

Opmerking

Bij het monteren van de bedieningsatelliet op de stuurkolom, moet u ervoor zorgen dat de uitstekende punten van de schroeven aan de binnenkant van de stuurkolom de stuurstang, schakelaars, elektrische bedrading, enzovoort in de stuurkolom niet hinderen.

1 Presione los botones y gire los controles para comprobar si su unidad principal responde bien. Es posible cambiar la dirección de los rayos infrarrojos en el mando rotatorio.

Precaucione

Cerciórese de que el lugar elegido para instalar el mando rotativo se encuentra dentro del rango del receptor de la unidad.

2 Una vez elegido el lugar de montaje del mando rotativo, limpie previamente la superficie de montaje.

La suciedad o la grasa dañan la intensidad adhesiva de la tira adhesiva por las dos caras.

3 Marque la posición para el tornillo suministrado.

Para ello, utilice los orificios para tornillo de la ferretería de montaje ⑥. Si no es posible instalar con facilidad la pieza ⑥, córtela de forma que encaje en la cubierta de la columna de la dirección.

4 Extraiga la cubierta de la columna de la dirección y haga orificios de 2 mm. de diámetro en los lugares marcados.

5 Caliente la superficie de montaje y la cinta adhesiva de doble cara de la ferretería de montaje ⑥ a una temperatura entre 20 °C y 30 °C, y ajuste la ferretería de montaje ⑥ a la superficie de montaje ejerciendo una presión uniforme. A continuación, apriete el tornillo ① suministrado.

Adhiera un trozo de cinta adhesiva resistente, etc. en el otro lado de la superficie de montaje para cubrir los extremos de los tornillos que sobresalgan, de forma que no interfieran con los cables de electricidad, etc. del interior de la columna de dirección.

6 Una vez instalada la cubierta de la columna de dirección, fije el mando rotativo a la ferretería de montaje alineando los cuatro orificios de la parte inferior del mando con los cuatro enganches de la ferretería de montaje. A continuación, deslice el mando hasta que encaje en su sitio como se muestra en la ilustración.

Precauciones

- Asegúrese de adherir la correa ⑦ suministrada cuando instale el mando rotativo cerca del volante.
- Cerciórese de que la correa ⑦ no quede atrapada en los controles del automóvil (mecanismos, palanca de cambios, etc.).
- Asegúrese de apretar el tope de la correa ⑦ después de colgar la correa ⑦ en el interruptor indicador, etc.

Sugerencia

Existen dos orificios para la correa ⑦. Puede utilizar el que prefiera.

Nota

Si monta el mando rotativo en la columna de dirección, asegúrese de que los extremos de los tornillos que sobresalgan de la superficie interior de la columna no dificulten el movimiento del eje de rotación ni los componentes operativos de los conmutadores o los cables de electricidad, etc. del interior de la columna.

1 按此按鈕並轉動控制器，以保證主機反應正常。

您可以轉動旋轉式控制器上的撥盤以改變紅外線的方向。

注意

安裝旋轉式控制器時，務必使安裝地點處於機器上感受器的有效距離之內。

2 選擇一個適合安裝旋轉型遙控器的地方並清潔其表面。

表面骯髒或有油污會減低兩面膠帶的粘貼力。

3 畫一個供螺絲釘鎖孔之處。

按照安裝道具 ⑥ 的螺絲釘孔位置作記號。

若您較難安裝安裝道具 ⑥，請切割此安裝道具 ⑥，以將其合適安裝在轉向柱外殼上。

4 取下轉向柱外殼，並在所作記號之處鑽開 2 mm 大小的釘孔。

5 把安裝面及安裝道具 ⑥ 的兩面膠帶加熱至 20°C 到 30°C 程度，然後把安裝道具 ⑥ 貼在轉向柱外殼，貼時所施加壓力須均等/以附屬的螺絲釘 ① 把安裝道具釘緊。

在安裝面的反面之螺絲釘尖端部分，張貼強力膠帶等，以免傷害轉向柱裡面的電線等。

注意

- 旋轉式控制器安裝於方向盤附近時，切勿繫上所提供的保險帶 ⑦。
- 切勿勿使保險帶 ⑦ 纏住汽車操作裝置（如排檔、變速器等）。
- 將保險帶 ⑦ 懸掛於指示器開關上後，切勿擠緊保險帶 ⑦ 上的閉鎖裝置。

要領

保險帶 ⑦ 上有兩個孔。您可任選其中之一使用。

註

在把遙控器裝在轉向柱外殼時，必須注意轉向柱裡的螺絲釘之尖端，不可刺到或傷害到轉向柱殼裡面的轉軸、開關的操作部分或電線等。